

AMADIS 09

Pamplona, 18 y 19 de junio de 2009

ACCESIBILIDAD DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA AL CINE

TRAYECTORIA DE FIAPAS

MISIÓN DE FIAPAS

Representación y defensa de los derechos y los intereses globales de las personas con discapacidad auditiva y de sus familias, a través de las Asociaciones y de las Federaciones Autonómicas de Padres de Sordos, tanto a nivel nacional como internacional, ante la Sociedad, las Administraciones y demás Instituciones

MOVIMIENTO ASOCIATIVO FIAPAS

- **RED DE DESARROLLO INSTITUCIONAL**
- **RED DE ATENCIÓN Y APOYO A FAMILIAS**
- **RED DE FORMACIÓN ESPECIALIZADA**
- **RED DE INSERCIÓN LABORAL**
- **RED DE PROMOCIÓN DE LA ACCESIBILIDAD**

ACCESIBILIDAD

En todos los ámbitos



Trabajamos para garantizar el **acceso a la comunicación, a la información y al conocimiento**, que toda persona precisa para su desarrollo personal y su desenvolvimiento en la sociedad

FIAPAS

Foros de trabajo

Comisión de Estudio sobre la Accesibilidad en Medios Audiovisuales (CEAPAT/IMSERSO)

Comité Técnico de Normalización de AENOR: CTN 153/ SC5/ GT2

Foro Técnico de la TV Digital

Comisión de Accesibilidad Universal del CERMI
Grupo de trabajo Accesibilidad Audiovisual

Comisión Seguimiento Servicio Subtitulado RTVE

Consejo Asesor del CESyA

MOVIMIENTO ASOCIATIVO FIAPAS

HITOS

En relación con la supresión de barreras de comunicación y accesibilidad a los medios audiovisuales:

- **1987** Elaboración de Pautas para hablar a la persona con d.a.
- **1991** Primera Campaña para la Supresión de Barreras de Comunicación (MTAS)
- **1993** Primer Simposium Internacional Supresión de Barreras de Comunicación (IMSERSO)
- **1993** Elaboración y Registro de las Pautas para Subtitular

Campaña Supresión de Barreras de Comunicación (1991)

Primera campaña informativa sobre accesibilidad de las personas sordas

Receptividad de mensajes



Impulso desarrollo normativo

Entre sus mensajes centrales, se incluía la necesidad de implantar medios técnicos para el acceso a la televisión, la cultura y el ocio

Simposio Internacional sobre Supresión de Barreras de Comunicación

(1993)

Merece la pena destacar el espacio dedicado a la “Televisión accesible para personas con deficiencias auditivas”, para el que se contó con la participación de un experto del departamento de subtitulado de la BBC del Reino Unido.

Se ofrecía en España, por primera vez, la oportunidad de contar con un foro especializado y con profesionales de dilatada experiencia sobre la materia que han sido referente de las posteriores iniciativas.

MOVIMIENTO ASOCIATIVO FIAPAS

HITOS

- **1993/09** Videoteca Subtitulada para personas sordas-FIAPAS
- **1998/00** Colaboración en la puesta en marcha de los respectivos proyectos de subtitulación de *Telecinco* (1998), *Antena3* (2000) y *Cartoon Network* (2000)
- **2006** Colaboración puesta en marcha CESyA
- **2008** Comisión Seguimiento Servicio de Subtitulado de RTVE

VIDEOTECA SUBTITULADA PARA PERSONAS SORDAS – FIAPAS

(1993-2000)

VHS

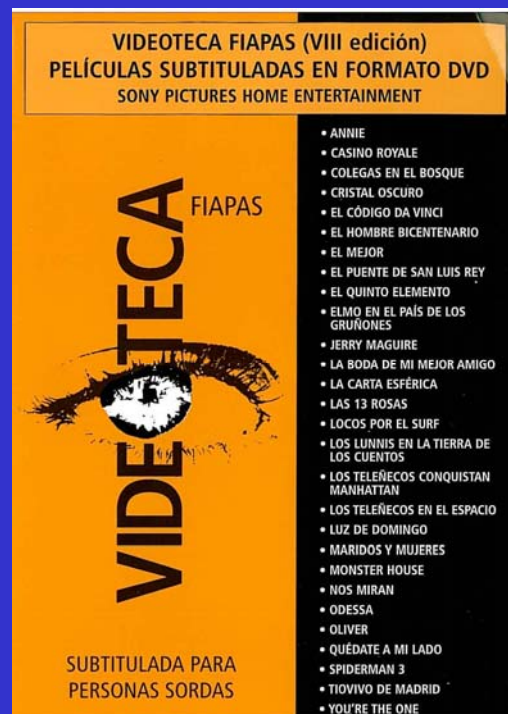
- Financiada por MTAS, Fundación ONCE y Obra Social de Caja Madrid
- Siete productoras (Columbia, Warner, Universal, Disney...)
- Seis ediciones: 312 títulos
- Más de 180 centros participantes (Servicios de Videoteca)

VIDEOTECA SUBTITULADA PARA PERSONAS SORDAS – FIAPAS

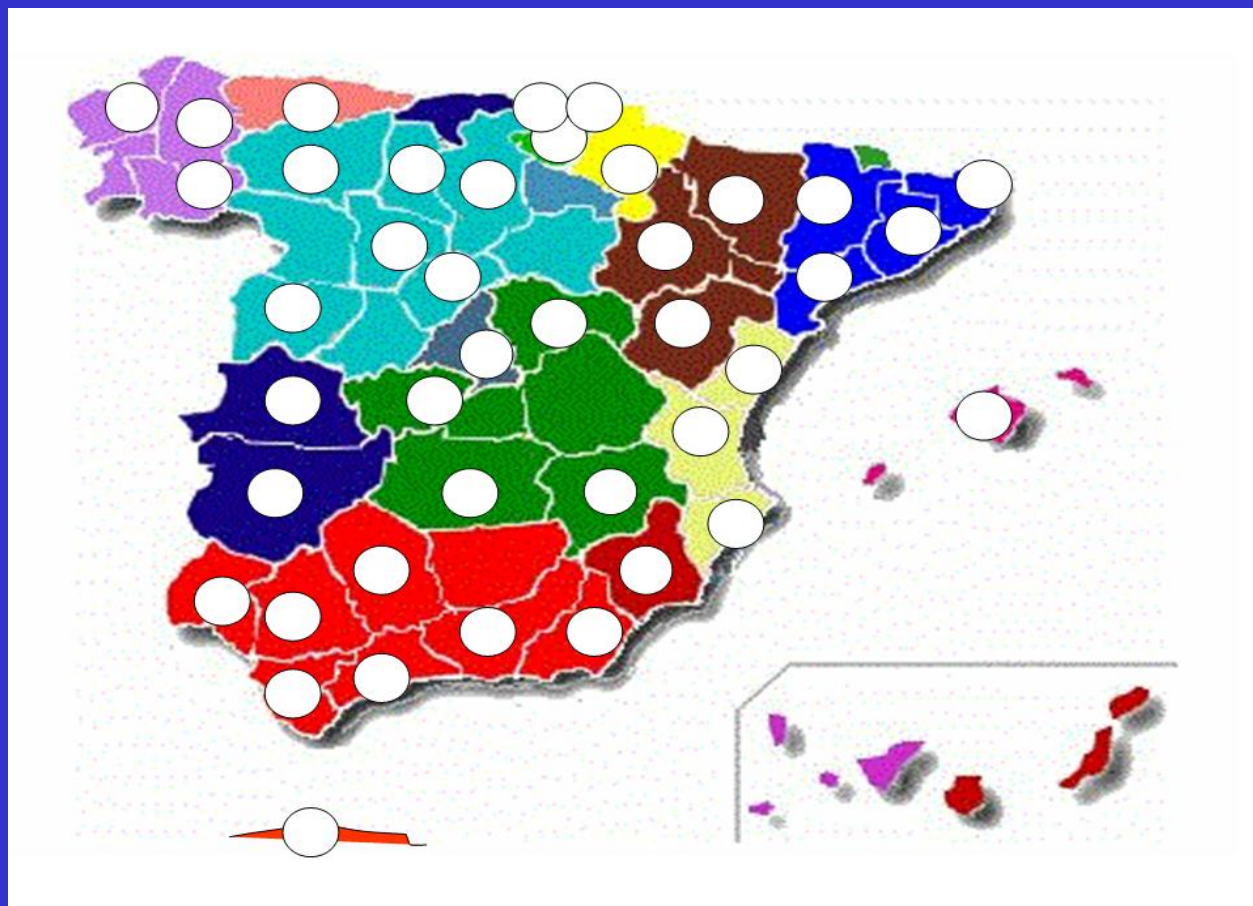
(2005-2009)

DVD

- Financiada por Fundación ONCE, Obra Social de Caja Madrid y Fundación Orange
- Productora (Sony Pictures...)
- Dos ediciones: 51 títulos
- 74 Servicios de Videoteca



VIDEOTECA SUBTITULADA PARA PERSONAS SORDAS – FIAPAS (2005-2009) DVD



VIDEOTECA SUBTITULADA PARA PERSONAS SORDAS – FIAPAS

BENEFICIARIOS DIRECTOS →

10.000 personas sordas usuarias de la videoteca

PAUTAS PARA SUBTITULAR

ELABORADAS POR FIAPAS (1993)

- Colaboración puesta en marcha proyecto subtitulación de distintas Televisiones (1998-2000)
- Producción videográfica DVD –Sogepaq (2000)
- Norma UNE 153010/Aenor: *Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva. Subtitulado a través de teletexto (2003)*
- Actualización Norma UNE 153010: *Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva* (en proceso) (para todos soportes y ámbitos)

ACCESIBILIDAD M.M AUDIOVISUALES (TV, CINE, DVD...)

SUBTITULADO

Mensaje oral



texto escrito

Recurso técnico que permite transcribir la locución de un mensaje oral a texto escrito

ACCESIBILIDAD A TRAVÉS DEL SUBTITULADO

- Favorece la accesibilidad a la información, cultura y ocio de todas las personas sordas (L.o) (L.s)
- Imprescindible para más del 90% de las personas con d.a., (lengua oral)
- Valor didáctico añadido: contribuye aprendizaje vocabulario, fomenta hábito lectura, refuerzo competencia lingüística...

DEMANDAS DE FIAPAS EN RELACIÓN CON LA SUBTITULACIÓN

Medios Audiovisuales

En TV: subtitulación (opcional)

En producción videográfica: subtitulación
(opcional)

En exhibición cinematográfica: promoción de
sistemas de subtitulación de uso individual
(opcional)

***Ley del cine (2007)

Ley 55/2007, de 28 de diciembre, del cine

Medidas de Accesibilidad

- **Cuota de pantalla:** *en las películas comunitarias el subtítulo contabiliza doble cuota*
- **Distribución en Salas, Distribución Videográfica y Exhibición:** *se incentiva el uso del subtítulo*
- **Información:** *las empresas titulares de las salas de exhibición que dispongan de página de Internet deberán informar permanentemente, a través de ese medio, de las condiciones de accesibilidad*

DEMANDAS DE FIAPAS EN RELACIÓN CON LA ACCESIBILIDAD AL CINE

- DIVULGACIÓN DE LA LEY DEL CINE
- DISPOSICIÓN DE RECURSOS TÉCNICOS EN LAS SALAS DE EXHIBICIÓN Y EN ATENCIÓN AL ESPECTADOR (atención telefónica, taquillas)
 - Sistemas de subtitulación optativa
 - Sistemas de inducción magnética
- RENTABILIZACIÓN DE RECURSOS (MASTERS ORIGINALES SUBTITULADOS QUE FACILITARÍAN E INCREMENTARÍAN LA SUBTITULACIÓN EN TODOS LOS SOPORTES EN QUE SE EMITA LA PELÍCULA)

Bucles magnéticos

(sistemas de inducción magnética)
mejoran la señal auditiva a los usuarios de
prótesis auditivas)

*Consiste en un cable (aro magnético) que
transforma el sonido en ondas magnéticas
que capta la prótesis auditiva.*

IMPRESINDIBLES EN
TAQUILLAS Y SALAS DE PROYECCIÓN

Normalización
Accesibilidad universal
Diseño para todos



ACCESIBILIDAD AUDIOVISUAL



Pantoja, nº5 – local
28002 Madrid

Teléfono: 91 576 51 49

Fax: 91 576 57 46

Vtx/Dts: 91 577 12 30

E-mail: fiapas@fiapas.es

www.fiapas.es